

CURRICULUM VITÆ

NICOLETTA ARMENTANO

POSIZIONI ACCADEMICHE	p. 2
TITOLI ACCADEMICI E FORMAZIONE UNIVERSITARIA	p. 2
ATTIVITÀ DIDATTICA	p. 3
A) ATTIVITÀ DI DOCENZA UNIVERSITARIA	
B) ATTIVITÀ COME CULTRICE DELLA MATERIA	
ATTIVITÀ E INCARICHI ISTITUZIONALI	p. 5
A) PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI ACCADEMICHE E VITA D'ATENEO	
B) PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DI VALUTAZIONE E SELEZIONE	
PARTECIPAZIONE A GRUPPI E PROGETTI DI RICERCA	p. 6
MEMBRO DI COMITATI ORGANIZZATIVI E SCIENTIFICI DI CONVEGNI E/O GIORNATE DI STUDIO	p. 7
MEMBRO DI ASSOCIAZIONI, CENTRI DI RICERCA E RETI SCIENTIFICHE	p. 8
RELATRICE A CONVEGNI E/O GIORNATE DI STUDI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO	p. 8
PUBBLICAZIONI	p. 10
A) MONOGRAFIA	
B) ARTICOLI IN RIVISTA	
C) CONTRIBUTI IN VOLUME	
D) BANCHE DATI	
E) TRADUZIONI	
F) TESI DI DOTTORATO	
ATTIVITÀ DI REFEREGGIO	p. 12
PREMI, BORSE DI RICERCA E STUDIO	p. 12
A) PREMI	
B) BORSE E VOUCHER	
SOGGIORNI DI STUDIO	p. 12
ALTRE POSIZIONI	p. 12
ALTRI TITOLI	p. 13
ALTRE ATTIVITÀ	p. 13
A) CONCEZIONE E DOCENZA IN INIZIATIVE DI FORMAZIONE	
B) PARTECIPAZIONE AD ATTIVITÀ DI FORMAZIONE	

NICOLETTA ARMENTANO

Indirizzo istituzionale: Università degli Studi di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Studio 1.15, Palazzo di Lettere, Via S. Francesco, 22 – 37129, Verona.

E-mail: nicoletta.armentano@univr.it

Telefono: +39 045-8028678

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1567-5065>

INTERESSI DI RICERCA

Linguistica dei corpora e *digital humanities* applicate alla lessicografia specialistica, didattica del FLE (approcci plurali e in modalità *blended*), traduzione nei contesti istituzionali, traduzione inclusiva, studio del multilinguismo e delle pratiche multilingui nei contesti professionali, lessicografia plurilingue e collaborativa, analisi del discorso e della comunicazione sui nuovi media, dimensione interculturale dei fenomeni linguistici e letterari.

POSIZIONI ACCADEMICHE

- Dal 01.03.2022 (in corso)
Ricercatrice a tempo determinato lettera a) con regime a tempo pieno per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione – Lingua francese, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, **Università degli Studi di Verona**. [Progetto di ricerca triennale a valere sui fondi CUP B31118000250006 – Progetto ECCEL1822DIPLIN_TDET *Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere*, Dipartimento di eccellenza MIUR 2018-2022].
[In astensione anticipata per gravidanza da aprile 2023, poi congedo di maternità obbligatorio da maggio 2023 e successivamente in congedo parentale fino al 21.05.2024].
- Dal 01.06.2019 al 30.11.2021
Assegnista di ricerca per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione – Lingua francese, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, **Università degli Studi di Verona**. [Progetto biennale di Ricerca di Base (Ri.Ba) a valere sui fondi del Dipartimento di Lingue e letterature straniere – *Il plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese: un volano per l'internazionalizzazione (MultilinVR)*].
[In congedo di maternità dal 08.09.2020 al 15.02.2021].
- a.a. 2018-2019
Docente a contratto per il S.S.D. L-LIN/03 Letteratura Francese, Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà antiche e moderne, **Università degli Studi di Perugia**. [Corso: Letteratura francese III, 36 ore – 6CFU].
- a.a. 2018-2019
Docente a contratto per il S.S.D L-LIN/03 Letteratura Francese, Dipartimento di Studi classici, linguistici e della formazione, **Università di Enna “Kore”**. [Corsi: Letteratura francese I, 54 ore – 9CFU; Letteratura francese II, 54 ore – 9 CFU].
- a.a. 2010-2011
Visiting Researcher, Département des littératures de langue française, Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises (CRILCQ), **Université de Montréal (UDEM)**. [Ambiti di ricerca: letteratura francofona, letteratura quebecchese, scritture migranti e traduzione del teatro contemporaneo di lingua francese in Canada].

TITOLI ACCADEMICI E FORMAZIONE UNIVERSITARIA

- 22.05.2015
Conseguimento del titolo di **Dottore di ricerca** in Lingua e Letteratura Francese e Traduzione del Testo – *L'Interpretazione*, (ciclo XXV), S.S.D. L-LIN/03, Facoltà di Lettere e Filosofia, **Università degli Studi di Siena**. Titolo tesi: “In partenza, di ritorno: personaggi dell’esilio in Dany Laferrière e Wajdi Mouawad. [Membri commissione: P. Pellini (Università degli Studi di Siena), R. Coronato (Università degli Studi di Padova), T. Straessle (Università di Zurigo); Relatrice: A. Schoysman (Università degli Studi di Siena)].
- 21.04.2009

Conseguimento della **Laurea specialistica** in Lingue Moderne e Studi interculturali (Classe 42/S) – Lingua e Letteratura francese, Facoltà di Lettere e Filosofia, **Università degli Studi di Siena**. Titolo elaborato: “Wajdi Mouawad: tra origine della scrittura e scrittura dell’origine”. [Relatrice: C. Maubon; Co-relatrice: M. Pieri; Votazione 110/110 *cum laude*].

- 24.11.2004
Conseguimento della **Laurea triennale** in Lingue e Letterature straniere (Classe L-11) – Lingua e Letteratura francese, Facoltà di Lettere e Filosofia, **Università degli Studi di Siena**. Titolo elaborato: “*Martinique charmeuse des serpents*. Tra sogno esotico e volontà di riscatto. La poesia come mezzo e strumento di liberazione”. [Relatrice: C. Maubon; Votazione 108/110].

ATTIVITÀ DIDATTICA

a) attività di docenza universitaria

a.a. 2022/2023

- Titolare dell’insegnamento di *Lingua francese I* (Modulo 2, 12h - 2 CFU) per il Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: fonetica e fonologia].
- Titolare dell’insegnamento di *Langue Française II* (24 h - 4 CFU) per i Corsi di Laurea triennale in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l’editoria e Lingue e letterature per l’editoria e i media digitali, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: lessicologia; semantica lessicale; lessicografia storica e contemporanea; politiche linguistiche; durata ridotta (24h/36h totali per 6 CFU) per inizio maternità].

a.a. 2021/2022

- Titolare dell’insegnamento di *Langue Française II* (36h - 6 CFU) per i Corsi di Laurea triennale in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l’editoria e Lingue e letterature per l’editoria e i media digitali, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: lessicologia; semantica lessicale; lessicografia storica e contemporanea; politiche linguistiche].
- Seminario **su invito** (12.05.2022, 3h) nel quadro del Master di II Livello – MATRA (Traduzione letteraria e editing dei testi antichi e moderni), Università degli Studi di Siena – DFCLAM. Intervento dal titolo: “La traduzione al servizio delle istituzioni e del multilinguismo”.
- Insegnamento di *Lingua e cultura francese*, (11.02.2021, 3h a distanza) nei “Laboratori e tirocini di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche – Lingua francese” per la Laurea Magistrale *Comparative European and Non-European Languages and Literatures*, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi Verona. [Argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell’insegnamento, progettazione pedagogica e valutazione].
- Progettazione e docenza del corso di *Lingua francese per la Comunicazione professionale* (Corso base, 30h – utenti esterni, rilascio di Attestato di frequenza), per il Progetto di Eccellenza dipartimentale *Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature straniere* e per il Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell’area veronese: un volano per l’internazionalizzazione* (MultilinVR), Università degli Studi di Verona. [Argomenti: Français sur Objectifs Spécifiques – FOS, Lessico del commercio, del turismo e dell’economia. Corso espletato in modalità sincrona (a distanza, a causa dell’emergenza sanitaria Covid-19) e asincrona (sulla piattaforma MoodleExt); attività in conto terzi].

a.a 2020/2021

- Insegnamento di *Lingua e cultura francese* (17.02.2021, 3h a distanza) nei “Laboratori e tirocini di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche – Lingua francese” per la Laurea Magistrale *Comparative European and Non-European Languages and Literatures*, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell’insegnamento, approcci plurali ed interculturali alla didattica delle lingue, la valutazione “critériée”].

- Progettazione e docenza del corso di *Lingua francese per la Comunicazione professionale* (Corso base, 30h – utenti esterni, rilascio di Attestato di frequenza), per il Progetto di Eccellenza *Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature straniere* e per il Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese: un volano per l'internazionalizzazione* (MultilinVR), Università degli Studi di Verona. [Argomenti: Français sur Objectifs Spécifiques – FOS, Lessico del commercio, del turismo e dell'economia. Corso espletato in modalità sincrona (a distanza, a causa dell'emergenza sanitaria Covid-19) e asincrona (sulla piattaforma MoodleExt); attività in conto terzi].
- Seminario **su invito** (21-22.12.2020, 4h a distanza), promosso dall'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF). Intervento dal titolo: “Comment construire des communautés participatives dans les universités”.
- Seminario **su invito** (30.04.2020, 1h a distanza) nell'ambito dell'insegnamento *Variétés du français I* del prof. G. Tallarico, per il Corso di Laurea magistrale Lingue per la Comunicazione turistica e commerciale, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: aspetti metodologici, didattici e sociolinguistici del Corso pilota di *Lingua francese per la Comunicazione professionale*].

a.a 2019/2020

- Progettazione e docenza dell'edizione pilota del Corso di *Lingua francese per la Comunicazione professionale* (30h – utenti esterni, rilascio di Attestato di frequenza), per il Progetto di Eccellenza *Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature straniere* e per il Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese: un volano per l'internazionalizzazione* (MultilinVR), Università degli Studi di Verona. [Argomenti: Français sur Objectifs Spécifiques – FOS, Lessico del commercio, del turismo e dell'economia; corso espletato in modalità *blended* sulla piattaforma MoodleExt].
- Insegnamento di *Lingua e cultura francese* (29.01.2020, 4h) nei “Laboratori e tirocini di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche – Lingua francese” per la Laurea Magistrale *Comparative European and Non-European Languages and Literatures*, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona. [Argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell'insegnamento, motivazione e valutazione].

a.a 2018/2019

- Docente a contratto di *Letteratura Francese I* (Laurea Triennale, 54 ore – 9 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne, Dipartimento di Studi classici, linguistici e della formazione, Università di Enna “Kore”. [Argomenti: Storia della Lingua francese e della letteratura dal Medioevo al XVIII secolo, traduzione del testo letterario].
- Docente a contratto di *Letteratura Francese II* (Laurea Triennale, 54 ore – 9 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne, Dipartimento di Studi classici, linguistici e della formazione, Università di Enna “Kore”. [Argomenti: Storia della letteratura dal XIX al XXI secolo, traduzione del testo letterario].
- Docente a contratto di *Letteratura Francese III* (Laurea Triennale, 36 ore – 6 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Straniere, Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà antiche e moderne, Università degli Studi di Perugia. [Argomenti: protagonisti e testi della letteratura medievale e traduzione del testo letterario].

b) Attività come cultrice della materia

a.a. 2020/2021

- Partecipazione come cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese, Dipartimento di Lingue e letterature straniere, Università degli Studi di Verona, alle sessioni d'esame degli insegnamenti di Lingua francese I, Lingua francese III e *Variétés du français I*. [Titolare degli insegnamenti: G. Tallarico].

a.a. 2019/2020

- Partecipazione come cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese, Dipartimento di Lingue e letterature straniere, Università degli Studi di Verona, alle sessioni d'esame degli insegnamenti di Lingua francese I, Lingua francese III e *Variétés du français I*. [Titolare degli insegnamenti: G. Tallarico].

ATTIVITÀ E INCARICHI ISTITUZIONALI

a) Partecipazione a commissioni accademiche e vita d'Ateneo

- Dal 2024 (in corso)
Commissario, Coordinatore e docente-referente (per gli studenti) degli accordi **Erasmus + incoming e outgoing** per le seguenti sedi: *Université d'Angers, Université de Franche-Comté Besançon (Montbéliard), Université La Rochelle*.
- Dal 2023 (in corso)
Referente per il Dipartimento di Lingue e letterature straniere nel Comitato di Programmazione del Centro Linguistico di Ateneo – **CLA** (Lingua francese), Università degli Studi di Verona.
- Dal 2023 (in corso)
Membro del **Comitato Tecnico del Corso di Formazione continua** (in corso di aggiornamento) per docenti di lingua francese, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona.
- Dal 2022 (in corso)
Componente della **Commissione AQ** della Laurea triennale in Lingue e letterature per l'editoria e i media digitali (L11 ED-DH), Collegio Didattico di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona.
- Dal 2022 (in corso)
Presidente del **Comitato Tecnico del Corso di formazione continua** di Lingua francese per la comunicazione professionale, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona.
- Dal 2022 (in corso)
Referente dell'accessibilità per l'area Francesistica del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Verona.
- a.a. 2021-2022
Tutor accademico per tirocinio studentesco attivato dall'Università degli Studi di Verona presso la Camera di Commercio italiana per la Francia – sede di Marsiglia.
- Dal 2019 (in corso)
Membro e segretario verbalizzante del Collegio Didattico di lingue e letterature straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona.
- Dal 2019 (in corso)
Membro del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona.
- 27.09.2019
Referente Terza Missione e Public Engagement per il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere nell'ambito della *Notte della Ricerca 2019 – Venetonight*, presentazione del Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese* (MultilinVR).

b) Partecipazione a commissioni di valutazione e selezione

- 16.01.2023
Componente della Commissione Giudicatrice per la selezione AdR4116/22 per l'attribuzione di 1 assegno di ricerca, S.S.D. L-LIN/04, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona. [Presidente di Commissione prof. G. Tallarico per l'attuazione del

programma di ricerca “Il multilinguismo nel Triveneto: contesti, analisi e linee di intervento in ambito aziendale e turistico” nel quadro del progetto *Interconnected Nord-Est Innovation Ecosystem* (iNEST) - PNRR].

- 04.09. 2019
Componente della Commissione di vigilanza dei test di ammissione (test CISIA) ai corsi di laurea triennale in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (L12), Lingue e Letterature per l’editoria e i media digitali e Lingue e Letterature Straniere (L11), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Verona.
- Dal 2019 (in corso)
Membro delle Commissioni d’esame per la prova finale dei corsi di laurea triennale e magistrale, Università degli Studi di Verona (S.S.D. L-LIN/04).
- a.a.2018-2019
Membro della Commissione d’esame per la prova finale del corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne presso l’Università di Enna – “Kore” (S.S.D. L-LIN/03). [**Relatrice di 3 elaborati triennali di traduttologia**].

PARTECIPAZIONE A GRUPPI E PROGETTI DI RICERCA

- Dal 2023 (in corso)
Membro del Progetto di Eccellenza del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Verona *Inclusive Humanities* (2023-2027), nelle seguenti aree:

Area Ricerca:

- WP 1.8 Costituzione di corpora per l'estrazione di nozioni metalinguistiche;
- WP 1.9 Estrazione e identificazione di nozioni metalinguistiche prototipiche e della loro progressione in contesti standard (contributo del settore L-LIN/04);
- WP 1.10 Elaborazione di questionari per diversi gruppi di apprendenti vulnerabili;
- WP.1.11 Somministrazione del questionario ad apprendenti vulnerabili e raccolta dati;
- WP.1.12 Identificazione delle nozioni metalinguistiche e adattamento della loro progressione per gli apprendenti appartenenti a categorie vulnerabili;

Area Didattica:

- WP 7.2 Organizzazione corsi *post lauream* e di formazione continua, con un’attenzione all’accessibilità, rivolti a utenti esterni;
- WP 7.3 Elaborazione di un modello di *testing* accessibile e inclusivo per l’ottenimento di certificazioni di lingue straniere utilizzabile a livello universitario nei Centri Linguistici di Ateneo nazionali e internazionali;
- WP 7.4 Organizzazione di percorsi di formazione linguistica, culturale e di competenze multimediali per comunità con mobilità ridotta (carceri e comunità di recupero);
- WP 7.13 Attività di formazione dei futuri insegnanti di Lingua, Letteratura e Cultura straniera in ottica inclusiva nell’ambito della LM37 (fase I);
- WP 7.17 Attività di formazione dei futuri insegnanti di Lingua, Letteratura e Cultura straniera in ottica inclusiva nell’ambito della LM37 (fase II).

Area internazionalizzazione della Didattica:

- WP 7.5 Realizzazione di iniziative didattiche congiunte, erogate in parte a distanza e in parte in presenza in sedi universitarie di aree economicamente e geo-politicamente svantaggiate e dedicate a lingue straniere, filologia, *digital humanities*;
 - WP 7.8: Creazione di un partenariato strategico con una o più sedi di paesi in aree economicamente e geo-politicamente svantaggiate;
 - WP 7.14 Accordo di collaborazione didattica con uno o più con enti e istituzioni straniere che si trovano in aree economicamente e geo-politicamente svantaggiate;
- Dal 2023 (in corso)
Membro del Progetto di Ricerca di Base (Ri.Ba) del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Verona *I corpora digitali per l’insegnamento del*

lessico nel francese lingua straniera (CODIFLE). Creazione e sperimentazione di strumenti didattici. [Referente: M. F. Bonadonna].

- Dal 2023 (in corso)
Membro del gruppo di ricerca Do.Ri.F *Didactique du FLE, Plurilinguisme, Intercompréhension*. [In preparazione ciclo itinerante di giornate di studio dal titolo “Enseignement du FLE dans les Universités italiennes et monde du travail”; <https://www.dorif.it/didactique-du-fle-plurilinguisme-intercomprehension/>].
- Dal 2019 al 2022
Membro del Progetto di Eccellenza del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Verona *Le Digital Humanities applicate alle lingue e alle letterature straniere (2018-2022)*, nei seguenti sotto-progetti:
 - *DIACOM-fr - La terminologia del commercio in una prospettiva diacronica. Linguistica e DH – Lingua francese*. [Referente: M. F. Bonadonna; redazioni di schede terminografiche e supporto alla realizzazione di una banca dati di tipo rete lessicale].
 - *Corsi in modalità blended per utenti esterni accessibili sul piano delle disabilità. La Didattica e le Digital Humanities*. [Referente: G. Tallarico; attività di concezione del corso pilota e edizioni successive del *Corso di Lingua francese per la comunicazione professionale* per utenti esterni, in modalità *blended*].
 - *Neotur. La neologia e la terminologia nel francese contemporaneo del turismo*. [Referente: G. Tallarico; attività di co-elaborazione della scheda terminografica per la schedatura e l’analisi dei neologismi].
 - *OccOr - Contatti linguistico-culturali tra Oriente e Occidente*. [Referente: M. De Beni; attività di pulitura dei testi del corpus].

MEMBRO DI COMITATI ORGANIZZATIVI E SCIENTIFICI DI CONVEGNI E/O GIORNATE DI STUDIO

a.a. 2023-2024

- Membro del comitato scientifico del Colloque international “Notions métalexicales dans l’enseignement du FLE”, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona, (7-8 novembre 2024). [La conferenza verrà organizzata nel quadro del Progetto Ri.Ba *I corpora digitali per l’insegnamento del lessico nel francese lingua straniera (CODIFLE). Creazione e sperimentazione di strumenti didattici.*]

a.a. 2022-2023

- Membro del comitato organizzativo del Colloque international “En termes de polysémie. Sens et polysémie dans les domaines de spécialité”, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona, (25-26 maggio 2023).

a.a. 2021-2022

- Membro del Comitato organizzativo del Colloque international “Le Multilinguisme dans les milieux professionnels. Observation des pratiques et interventions sur le terrain”, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università degli Studi di Verona, (25-26 novembre 2021). [La giornata è stata organizzata nell’ambito del Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell’area veronese: un volano per l’internazionalizzazione (MultilinVR)* e garantiva l’ottenimento di 1 CFU agli studenti accreditati; conferenza si è svolta in modalità ibrida a causa dell’emergenza sanitaria Covid-19].

a.a. 2019-2020

- Membro del Comitato scientifico e organizzativo della Giornata di Studio “Lingue, impresa, formazione e internazionalizzazione”, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere,

Università degli Studi di Verona, (21 settembre 2020). [La giornata è stata organizzata nell'ambito del Progetto Ri.Ba *Il Plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese: un volano per l'internazionalizzazione* (MultilinVR) e garantiva l'ottenimento di 1 CFU agli studenti accreditati; la giornata si è svolta a distanza a causa dell'emergenza sanitaria Covid-19].

MEMBRO DI ASSOCIAZIONI, CENTRI DI RICERCA E RETI SCIENTIFICHE

- Socio del Do. Ri. F. – Università, Centro di Documentazione e di Ricerca per la Didattica della Lingua francese nell'Università italiana.
- Socio della SUSSLF – Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura francese.
- Membro del Centro di Ricerca LiNE – *Language in Education*.
- Membro dell'OEP – Observatoire Européen du Plurilinguisme.
- Membro del Réseau International POCLANDE – Populations, Cultures, Langues et Développement.
- Membro della FIPF – Fédération Internationale des Professeurs de Français.
- Membro dell'Association Réseau FrancophonieS.
- Socio LeND – Lingua e Nuova Didattica.

RELATRICE A CONVEGNI E/O GIORNATE DI STUDI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

1. **[a venire]. 25-26 novembre 2024**
Colloque international du Laboratoire DILTEC – EA 2288, Didactique des langues, des textes et des cultures – “La Relation en Didactique des Langues”, Université Sorbonne Nouvelle, Parigi. Comunicazione dal titolo: *Remarques à partir d'une expérience d'enseignement en milieu carcéral. Que pouvons-nous apprendre sur la notion de relation en didactique des langues, quel que soit le contexte ?*
2. **[a venire]. 21-22 giugno 2024**
Partecipazione **su invito** alla Table ronde “Jeu de Rôle & Éducation” del Colloque international “Le jeu de rôle a 50 ans. Et maintenant, que faites-vous ?... État de l'art et perspectives pour le cinquantième anniversaire du jeu de rôle”, Université Sorbonne Paris Nord Villetaneuse, Parigi. Intervento dal titolo: *Le jeu de rôle en classe de FLE. Comment écrit-on un roman aujourd'hui ?*
3. **[a venire]. 30-31 maggio 2024**
Journées d'étude virtuelles sur les jumelages interculturels et les tandems, 4^{ème} édition – “Plurilinguisme et diversité culturelle : perspectives éducatives”, GReJI (Groupe de recherche sur les jumelages interculturels), Université du Québec à Montréal – UQAM, Montréal. Comunicazione dal titolo: *Engagez-vous, les apprenants de FLE! Un tandem citoyen à distance... en sauce niçoise.* [Partecipazione a distanza].
4. **[a venire]. 23-24 maggio 2024**
Colloque international “Francophonies itinérantes 2024. L'insécurité linguistique en débat. Mise en perspectives sociolinguistique, variationniste et discursive de la francophonie nord-américaine, Università di Pisa, Pisa. Comunicazione dal titolo: *Justin Trudeau à la loupe. De l'insécurité linguistique à la promotion du français à l'extérieur du Québec comme remède.*
5. **9-12 novembre 2022**
6^{èmes} Assises européennes du Plurilinguisme - Observatoire Européen du Plurilinguisme (OEP), “Le plurilinguisme : entre diversité et universalité”, Universidad de Cádiz, Cadice. Comunicazione dal titolo : *Travailleurs plurilingues, entreprises monolingues. Quelle place pour l'université dans la résolution de ce hiatus ?* [Partecipazione a distanza].
6. **10-14 ottobre 2022**
Maratona DH. Eccellenza in Testa “Le Digital Humanities nei cinque Dipartimenti di Eccellenza 2018-2022”, [Università di: Verona, Bergamo, Modena, Venezia e Udine], Università degli Studi di Bergamo, Bergamo. Relazione dal titolo: *Corpora DIACOM-FR, DIACOM-ES e NEO-TUR.*

7. **20-21 giugno 2022**
Colloque international “Entre le théorique et l’expérientiel : l’oral en didactique du FLE. Questionnements et perspectives”, Università di Torino, Torino. Comunicazione dal titolo: *Conception d’une simulation globale revisitée de français professionnel. Quand la méthodologie de l’oral s’invite dans un cours hybride.*

8. **29-30 aprile 2022**
Giornata di studio “DIACOM e i corpora digitali di specialità per la costituzione di risorse linguistiche in prospettiva diacronica e sincronica”, Università degli Studi di Verona, Verona. Comunicazione dal titolo: *Traits définitoires et configurations actantielles dans la fiche DIACOM-fr.*

9. **25-26 novembre 2021**
Colloque international “Le Multilinguisme dans les milieux professionnels. Observation des pratiques et interventions sur le terrain/International Conference Multilingualism in professional life. Manifestations, management”, Università degli Studi di Verona, Verona. Comunicazione dal titolo: *La notion de besoin langagier au prisme du projet MultilinVR. Remarques à partir du cours de Langue française pour la communication professionnelle.* [Partecipazione a distanza].

10. **9 ottobre 2021**
Colloque international “Énonciation et Argumentation. La Sémantique argumentative en dialogue”, EHESS, Parigi. Comunicazione dal titolo: *Les “Échelles argumentatives” d’Oswald Ducrot: la traduction en italien de “même”.* [Partecipazione a distanza, con S. Pistoia-Reda].

11. **23 marzo 2021**
Partecipazione **su invito** al Colloque “Le Multilinguisme dans les organisations internationales”, ISIT, Paris e Università degli Studi di Milano. Comunicazione dal titolo: *L’Observatoire Européen du Plurilinguisme (OEP) entre vigilance linguistique et communication stratégique.* [Partecipazione a distanza].

12. **1-2 ottobre 2020**
XVI^{ème} Journée scientifique REALITER “Terminologie et interculturalité. Enjeux et perspectives”, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, Bologna. Comunicazione dal titolo: *Sigles et acronymes dans les universités françaises: aspects interculturels et communicatifs.* [Partecipazione a distanza, con G. Tallarico].

13. **21 settembre 2020**
Giornata di Studio “Lingue, impresa, formazione e internazionalizzazione”, Università degli Studi di Verona, Verona. Comunicazione dal titolo: *La didattica blended del francese al servizio dell’internazionalizzazione: il Progetto MultilinVR.* [Partecipazione a distanza, con G. Tallarico].

14. **12-14 dicembre 2019**
Colloque international du PERL – “Entre présence et distance. Enseigner et apprendre les langues à l’université à l’ère du numérique”, Université Sorbonne Paris Cité, Parigi. Comunicazione dal titolo: *Les corpus numériques comme levier pour l’internationalisation des entreprises.* [Partecipazione con G. Tallarico].

15. **21.03.2019**
Conferenza **su invito** “Orizzonti Francofoni vicini e lontani: dai Balcani al Québec”, LEND, Biblioteca Nazionale di Cosenza, Cosenza. Comunicazione dal titolo: *“Ah! Comme la neige a neigé”. Il francese nella cultura del Québec.* [Intervento in ottica di Terza Missione e Public engagement].

16. **10-17 giugno 2012**

*Congrès International du CIEF – “Le passage : un thème littéraire et culturel à redéfinir ?”, Aristotle University of Thessaloniki, Salonico. Comunicazione dal titolo: *Le Fils prodigue de Wajdi Mouawad ou la scène comme lieu de mémoire.**

17. 22-24 maggio 2012

Giornate di studio “Il Libretto come genere letterario, Università degli Studi di Siena, Siena. Comunicazione dal titolo: *Lepage ovvero “La Damnation de Faust” di Berlioz alla quebecchese.*

18. 23-24 settembre 2011

Colloque international “Le Roman migrant au Québec et en Scandinavie”, Université Abo Akademi, Turku. Comunicazione dal titolo: *Pour en finir avec le roman migrant... L'intertexte chez Dany Laferrière.*

19. 8-10 dicembre 2010

3^{ème} Colloque international “Théâtre des Minorités”, Université d’Avignon, Avignone. Comunicazione dal titolo: *Comment se décoller de l’étiquette? L’entreprise du “nous” dans l’œuvre de Wajdi Mouawad.*

20. 3 novembre 2010

ACQS Colloquium – 17th Biennial Conference of the American Council for Quebec Studies, Burlington. Comunicazione dal titolo: *Vers la littérature transmigrante au Québec? Le cas de Wajdi Mouawad et de Robert Lepage.*

PUBBLICAZIONI

a) Monografia

[in fase di redazione, ottobre 2024]. *Le français professionnel à l’aune du plurilinguisme. Études de cas et applications de la recherche*, Carocci, Roma. [Collana: Lingue e Letterature; ISBN: 9788829026852].

b) Articoli in rivista

[accettato, 2025]. N. Armentano, “Les pratiques discursives numériques adoptées par ONU Femmes contre la violence basée sur le genre. Est-il possible d’être agentif via X”, *Synergies Italie*, n. 21, [Contributo in Rivista di classe A – 10/H1].

[accettato, 2024]. N. Armentano, “L’Acadie vue du *Dictionnaire des Francophones* ou la lexicographie numérique au service de l’altérité”, *Ponti/Ponts*, n. 24, [Contributo in Rivista di classe A – 10/H1].

[2022]. N. Armentano, “L’Observatoire Européen du Plurilinguisme (OEP). Peut-on promouvoir la diversité linguistique de l’Europe à travers des traducteurs bénévoles ?”, *Revue Traduction et Langues. Journal of Translation Languages*, 21(1), ISSN: 1112-3974, pp. 99-120. [Rivista con comitato di lettura].

[2022]. S. Pistoia-Reda, N. Armentano, “Notes on *même* and its additivity”, *HUMANIDADES & INOVAÇÃO*, 9(4), pp. 361-369. [Rivista con comitato di lettura].

[2020]. N. Armentano, “La serialité télévisuelle française en classe de FLE. Une passerelle vers l’interculturalité”, *Langues Modernes*, n. 4 (mars) – Focus sur les séries télévisées en classe de langue (ed. S. Chapon), pp. 30-39. [Rivista con comitato di lettura].

[2020]. N. Armentano, “Le théâtre contemporain a-t-il un chœur? La rédemption mouawadienne d’un dispositif refoulé”, *Revue Voix plurielles*, 17(2) – Pour une autre configuration théâtrale. Renouveau ? Résurrection ? Naissance ? (ed. C. Vinuesa Munos), pp. 86-105. [Rivista con comitato di lettura].

[2020]. N. Armentano, “Vers le Scenarior Interculturel. Un dispositif stratégique au service du FLE et d’une éducation à l’altérité”, *Interculturel*”, n. 25, pp. 11-31. [Rivista con comitato di lettura].

c) Contributi in volume

[accettato, dicembre 2024]. N. Armentano, “Qui a peur de la notion de répertoire langagier? Excursus théorico-pratique pour une didactique transculturelle et transdisciplinaire du français... Et pas seulement”, In S. Belyazid, J.-C. Maalouf (eds.), *Transculturalité, transdisciplinarité et francophonie mondiale*, PUL – Presses de l’Université Laval.

[in stampa, giugno 2024]. N. Armentano, “E se ripartissimo dalla nozione di bisogno linguistico. *Reflection on action* a partire dall’esperienza con apprendenti adulti di francese per scopi professionali”, In C. Cavallini, M. Cardona, M. De Iaco (eds.), *Il fattore età nell’apprendimento linguistico*, Aracne Editrice, Roma.

[2023]. N. Armentano, “Traits définitoires et configurations actantielles dans la fiche terminologique DIACOM-fr. Une étude de cas dans le domaine du commerce international”, In P. Frassi (ed.), *Phraséologie et terminologie*, De Gruyter, Berlin, pp. 279-304.

[2022]. N. Armentano, G. Tallarico, “Sigles et acronymes dans le système éducatif français. Aspects interculturels et communicatifs”, In C. Grimaldi, P. Puccini, M.T. Zanola, S. Zollo (eds.), *Terminologia et interculturalità. Problematiche e prospettive*, I Libri di Emil, Bologna, pp. 21-36.

[2013]. N. Armentano, “Peut-on en finir avec le roman migrant? La réponse de Dany Laferrière en lecteur”, In S. Lindberg (ed.), *Le roman migrant au Québec et en Scandinavie. Performativité, conflits signifiants et créolisation*, Peter Lang, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, pp. 35-52.

[2013]. N. Armentano, “Dannato Faust! Dal teatro immaginario di Hector Berlioz al teatro dell’immagine di Robert Lepage”, In A. Landolfi, G. Mochi (eds.), *Poeti all’opera. Il libretto come genere letterario*, Artemide Edizioni, Roma, pp. 257-265.

[2013]. N. Armentano, *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec (DOLQ)*, Montréal, Fides. [Progetto lessicografico di M. Lemire; curatore del vol. IX (1991-1995) A. Boivin; ISBN 978-2-7621-4230-3; Consultabile: <https://crilcq.org/dictionnaire-des-oeuvres-litteraires-du-quebec-tome-ix-1991-1995/>; Voci enciclopediche: *Memoires du vent* di Edgard Gousse, p. 532; *Margie Gillis* e *Tout au loin la lumière* di Anne-Marie Alonzo, pp. 518-519].

[2012]. N. Armentano, “Comment se décoller de l’étiquette. L’entreprise du *nous* dans l’œuvre de Wajdi Mouawad”, In M. Gonzalez, H. Laplace-Claverie, *Minority Theatre on the Global Stage: Challenging Paradigms from the Margins*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 239-254.

d) Banche dati

[2022]. P. Frassi, M.F. Bonadonna, N. Armentano, *DIACOM-fr – Banca dati terminologica*. [<https://iris.univr.it/handle/11562/1083452>].

e) Traduzioni

[2022]. N. Armentano, *Le scale argomentative. Seconda edizione*. (trad. O. Ducrot, *Les échelles argumentatives*, Les éditions de Minuit, Paris, 1980), Carocci, Roma, [Con nota alla traduzione, pp. 95-96; ISBN: 9788829013654].

[2019]. N. Armentano, *Le scale argomentative. Prima edizione* (trad. O. Ducrot, *Les échelles argumentatives*, Les éditions de Minuit, Paris, 1980), Carocci, Roma. [Con nota alla traduzione, p. 9; ISBN: 9788843088553].

f) Tesi di dottorato

[2015]. N. Armentano, *In partenza, di ritorno: personaggi dell’esilio in Dany Laferrière e Wajdi Mouawad*, Università degli Studi di Siena, Siena.

ATTIVITÀ DI REFERAGGIO

- Collane: *Linguistics* e *Champs didactiques plurilingues*, Peter Lang.
- *DSH Journal - Digital Scholarship in the Humanities*.

- *Revue Voix Plurielles*.
- 'de genere' - *Rivista di Studi letterari, post-coloniali e di genere*.

PREMI, BORSE DI RICERCA E STUDIO

a) premi

- 17.06.2012
Prix Jeune Chercheur, Centre International des Études Francophones (CIEF), Congrès du CIEF à Thessalonique.

b) borse e voucher

- settembre 2011
Aide financière per la partecipazione al *Colloque international di Turku*. [Ente finanziatore: AIEQ - Association Internationale des Études Québécoises].
- a.a. 2007-2013
Voucher UE per Master e Dottorati [Ente finanziatore: Regione Calabria – POR].
- maggio-agosto 2009
Borsa MAE/CRUI per lo svolgimento di un tirocinio presso l'Istituto italiano di cultura a Bruxelles. [Ente finanziatore: Governo italiano].
- maggio-agosto 2008
Borsa ERASMUS-PLACEMENT per la formazione continua: soggiorno presso la casa editrice Actes Sud-Papiers, Parigi. [Ente finanziatore: Unione europea].
- a.a.2004-2005
Borsa ERASMUS per un soggiorno di studio presso l'Université Paul Valéry, Montpellier. [Ente finanziatore: Unione Europea].

SOGGIORNI DI STUDIO

- settembre-dicembre 2010
Research Student presso la Délégation du Québec à Paris, Bibliothèque Gaston Miron. [Ricerche dottorali nell'ambito della letteratura francofona e della traduzione del testo; host: A.-I. Tremblay (DBU)].
- luglio 2010
Research Student presso la Maison Jean Vilar. [Ricerche dottorali nell'ambito del teatro francofono e della traduzione del testo teatrale; host: G. David (UDEM), C. Douzou (U TOURS)].
- a.a. 2004/2005
Erasmus Research Student presso l'Université Paul Valéry, Montpellier. [Ambiti di studio: teatro contemporaneo, teatro migrante, sociolinguistica e storia della lingua francese].

ALTRE POSIZIONI

- Dal 01.09.2022 al 28.02.2023
Research manager, Pôles Pédagogique et Développement, **Francophonie** (FNIA), Nizza. [Responsabile dei progetti europei ed educativi, concezione e sviluppo di ambienti di apprendimento digitali, creazione e gestione di piattaforme di autoformazione].
- Dal 01.09.2016 (in corso)
Correttore/Esaminatore DELF/DALF, **Institut français de Florence** (IFF), Firenze. [Certificazione dei livelli di competenza linguistica A1-C2].

- Dal 01.09.2009 al 31.12.2017
Docente di Lingua francese negli Istituti di istruzione di II grado (graduatorie della provincia di Firenze). [01.09.2019: nomina a docente a tempo indeterminato, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, AD05, Ambito disciplinare 5 – AA24-25: Lingue e culture straniere nella Scuola Secondaria di I e II grado; **In aspettativa per stipula di contratto di assegno di ricerca e RTD A (Legge 240/2010)**].

ALTRI TITOLI

- 28.08.2020
Conseguimento dell'**Abilitazione** "Apprendre et Enseigner avec TV5 Monde", Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), Parigi. [Causa emergenza sanitaria Covid-19, la formazione abilitante è avvenuta a distanza].
- 26.02.2016
Conseguimento dell'**Abilitazione** alle funzioni di Correttore/Esaminatore DELF/DALF, Centre Universitaire d'Études Pédagogiques (CIEP), Sèvres-Parigi. [Livelli conseguiti: dall'A1 al C2; rinnovo abilitazione: 14.1.2021].
- 09.12.2015
Conseguimento dell'**Abilitazione** "Enseigner l'intercompréhension en langues romanes à un jeune public", Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), Parigi. [Modalità di svolgimento della formazione abilitante: Clom/Mooc].
- 16.07.2013
Conseguimento dell'**Abilitazione all'insegnamento per le scuole di I e di II grado**, classi di concorso A245-A246 – Lingua francese e Lingua e Civiltà francese, a seguito della frequenza del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) presso l'Università degli Studi di Pisa, Pisa. [Supervisore: prof.ssa M.-F. Merger; titolo elaborato: "Appunti per un approccio interculturale alla didattica della Francofonia"].

ALTRE ATTIVITÀ

a) *Concezione e docenza in iniziative di formazione*

Da agosto 2017 a gennaio 2023

- Francophonie (FNIA), Nizza, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro delle *Universités d'été*.
- LEND – Lingua e Nuova Didattica, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro dei *Seminari nazionali*.
- Alliance française, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro delle *Journées pour le français – JPF*.

Da novembre 2020 a gennaio 2022

- Istituto Provinciale per la Ricerca e la Sperimentazione Educativa – IPRASE, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro del progetto *Insegnare e Apprendere le Lingue Straniere*.
- Association canadienne des professionnels de l'immersion – ACPI, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro dei *Congrès de l'ACPI*.
- Association portugaise des professeurs de français – APPF, Ateliers di formazione continua per i docenti di FLE nel quadro dei *Congrès de l'APPF*.

b) *Partecipazione ad attività di formazione*

- 27.06.2022 e 30.06.2022
Corso di formazione sul diritto d'autore, nel quadro del PE sulle *Digital Humanities applicate alle Lingue e letterature straniere* del Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona. [Formazione a cura della società di consulenza MPSEAW Monducci Spedicato e Associati; temi della formazione: proprietà intellettuale nelle sue applicazioni a prodotti digitali, licenza d'uso, aspetti giuridici relativi al diritto d'autore in area linguistica].

- 01.06.2022
Corso di formazione nel quadro della Summer School *Terminologie & Ontologie: théories et applications*, Université de Savoie, Chambéry – Training session: “How to use Protégé for Terminology Purposes”. [Temi della formazione: ingegneria delle conoscenze, creazione di ontologie e sistemi di informazione, cataloghi e dizionari elettronici; banche dati terminologiche; software per l’analisi terminologica; referente: prof. C. Roche].

- 19-20.05.2022
Partecipazione ai lavori delle *Premières Rencontres OTALF - Orientations Théoriques et Appliquées en Linguistique Française synchronique et diachronique*, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. [Temi degli incontri: ricerche innovative nel campo della terminologia in prospettiva diacronica e sincronica].

- 12.04.2022
Partecipazione al seminario dottorale tenuto dal prof. A. Polguère – Laboratoire ATILF-CNRS Nancy / Université de Lorraine, nel quadro del PE sulle *Digital Humanities applicate alle Lingue e letterature straniere* del Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell’Università degli Studi di Verona. [Temi della formazione: collocazioni e locuzioni secondo la LEC].

- 03.03.2022
Partecipazione all’incontro sul *Dispositif d’enrichissement de la langue française* tenuto da É. Quillot – Chef de Mission du développement et de l’enrichissement de la langue française, Ministère de la Culture (DGLFLF) presso il Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell’Università degli Studi di Verona.

- 20.07.2020
Corso di formazione sulla didattica *blended*, Università degli Studi di Verona. [Formatrice: prof.ssa S. Hartle; causa emergenza sanitaria Covid-19, la formazione è avvenuta a distanza].

- maggio-agosto 2009
Tirocinio formativo – vincitrice di borsa di studio MAE/CRUI presso l’Istituto italiano di cultura a Bruxelles. [Ambiti di studio e formazione: traduzione di testi specialistici, creazione di glossari bilingui ita-fr, didattica delle lingue straniere e seconde].

- maggio-agosto 2008
Formazione continua e ricerca – vincitrice di borsa di mobilità ERASMUS-PLACEMENT presso casa editrice Actes Sud (coll. Papiers), Parigi. [Ambiti di ricerca: edizione e traduzione del testo teatrale di area francofona].

Data
3 maggio 2024

Firma



Dichiarazione sostitutiva di certificazione e dell’atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 e degli artt. 75 e 76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni. La sottoscritta Nicoletta ARMENTANO, sotto la propria responsabilità, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 del DPR 445/2000, consapevole di quanto prescritto dagli articoli 75 e 76 del medesimo DPR, rispettivamente sulla responsabilità penale prevista per chi rende false dichiarazioni e sulla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.

Aggiornato il 03/05/2024